

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

4 JUILLET 1950.

PROPOSITION DE LOI

modifiant les lois coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946, relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, en ce qui concerne les travailleurs belges frontaliers.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 40, § 1^{er}, B, des lois coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946, relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, dispose que les travailleurs belges frontaliers, en dépit des versements qu'ils effectuent dans le cadre de la législation d'un pays ayant conclu une convention d'assimilation avec la Belgique, doivent effectuer des versements d'assurés libres en Belgique pour avoir le droit à la majoration de rente de vieillesse sans enquête sur les ressources, et, par conséquent, au complément de pension de vieillesse.

Cette obligation est généralement ignorée par les intéressés, qui deviennent, par la suite, ainsi que leurs veuves, les victimes de cette situation.

Un tel oubli de leur part est excusable, du fait qu'ils se figurent de bonne foi avoir rempli toutes leurs obligations par leur participation au régime d'assurances sociales de l'Etat étranger.

Une telle disposition n'a cependant qu'une portée symbolique, et elle ne comporte aucune justification ni de principe ni de fait.

Aussi, pour cette dernière raison, et en présence d'un nombre très important de travailleurs frontaliers qui sont victimes de leur négligence involontaire, importe-t-il de supprimer l'obligation faite par l'article prérappelé de cotiser comme assurés libres en Belgique.

C'est ce qui justifie l'article premier de la proposition ci-jointe.

On remarquera, d'ailleurs, que l'Etat belge réalisera une économie assez sérieuse à l'occasion de la modification proposée.

En effet, l'Etat intervient par une contribution annuelle

4 JULI 1950.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wetten samengeordend door het besluit van de Regent, van 12 September 1946 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, wat de Belgische grensarbeiders betreft.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Artikel 40, § 1, B, van de wetten samengeordend door het Regentsbesluit van 12 September 1946, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, bepaalt dat de Belgische grensarbeiders, in weerwil van de stortingen die zij doen in het kader van de wetgeving van een land dat met België een overeenkomst tot gelijkstelling heeft gesloten, in België stortingen als vrij verzekerden moeten doen om recht te hebben op de ouderdomsrentetoeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen en, bijgevolg, op het aanvullend weduwpensioen.

De belanghebbenden zijn over 't algemeen niet op de hoogte van die verplichting. Zij worden achteraf, evenals hun weduwen, de slachtoffers van die toestand.

Een dergelijke vergetelheid van hunnentwege is vergeeflijk, omdat zij zich te goeder trouw inbeelden dat zij al hun verplichtingen zijn nagekomen, door deel te nemen aan het stelsel van maatschappelijke zekerheid van de buitenlandse staat.

Een dergelijke bepaling heeft nochtans slechts een symbolische betekenis en zij houdt geen enkele principiële noch feitelijke verantwoording in.

Om die laatste reden, en in verband met het zeer groot aantal grensarbeiders die de slachtoffers zijn van hun onopzettelijke nalatigheid, moet de door het hogervermeld artikel opgelegde verplichting, in België bijdragen te betalen als vrij verzekerden, worden afgeschaft.

Daardoor wordt het eerste artikel van dit voorstel verantwoord.

Men zal, trouwens, inzien dat de Belgische Staat heel wat bezuinigen zal naar aanleiding van de voorgestelde wijziging.

Inderdaad, de Staat komt tussen door middel van een

calculée en fonction de la rente acquise par les versements des assurés obligatoires et des assurés libres.

Puisque les travailleurs belges frontaliers seront désormais dispensés de cotiser comme assurés libres, l'Etat réalisera une économie à concurrence du montant de la dite contribution.

Il en résulte que, dans son ensemble, la présente proposition aboutira, d'une part, à une augmentation des charges de l'Etat en raison de ce qu'un plus grand nombre de travailleurs frontaliers bénéficieront de la majoration de rente, et, d'autre part, à une diminution de charges de l'Etat, par suite de la suppression de la contribution dont il est question ci-dessus.

D'autre part, l'article 28, 2^e alinéa, des lois coordonnées contient la disposition suivante :

« Toutefois, en ce qui concerne les personnes jouissant d'une pension de vieillesse dans le cadre de la législation d'un pays ayant conclu une convention d'assimilation avec la Belgique, le montant de l'intervention de l'Etat étranger dans la constitution de la dite pension est déduit du taux de la majoration. »

En application de ce texte, la « Caisse Nationale des Majorations de Rentes de Vieillesse et de Veuve et des Allocations d'Orphelins » ne paie, comme acompte, que la moitié des sommes revenant aux travailleurs intéressés, sous réserve de régularisation dès qu'est connu le montant de l'intervention de l'Etat étranger.

Dans la pratique, cela aboutit à des retards très importants pour la régularisation du compte des intéressés.

C'est pourquoi il est proposé d'ajouter aux lois coordonnées un texte supplémentaire permettant de liquider l'entière de la pension due en Belgique, sous réserve de récupération directe par la Caisse intéressée, du montant de l'intervention de l'Etat étranger.

jaarlijkse bijdrage, die wordt berekend in verband met de rente verworven door de storting van de verplicht en van de vrij verzekerden.

Vermits de Belgische grensarbeiders voortaan zullen vrijgesteld worden van de bijdrage als vrij verzekerden, zal de Staat een besparing verwezenlijken tot beloop van het bedrag van vermelde bijdrage.

Daaruit volgt dat dit voorstel, in zijn geheel, zal leiden, enerzijds, tot een vermeerdering van de Staatslasten, omdat een groter aantal grensarbeiders het voordeel van de rentetoeslag zullen genieten en, anderzijds, tot een vermindering van de Staatslasten ingevolge de afschaffing van de bijdrage waarvan hierboven sprake is.

Anderzijds, bevat artikel 28, 2^e lid, van de samengeordende wetten de volgende bepaling :

« Nochtans, wat betreft de personen die een ouderdomspensioen genieten, krachtens de wetgeving van een land, dat met België een verdrag tot gelijkstelling heeft gesloten, wordt het bedrag der tegemoetkoming van het vreemd Rijk in het vestigen van bedoeld pensioen afgetrokken van het bedrag van de toeslag. »

Bij toepassing van die tekst, betaalt de « Nationale Kas voor Ouderdoms-, Weduwenrentetoeslag en Wezentoe-lagen » als voorschot slechts de helft van de sommen uit die aan belanghebbende arbeiders toekomen, onder voorbehoud van regularisatie zodra het bedrag van de tussenkomst van de buitenlandse Staat bekend is.

In de praktijk, leidt dit tot merkelijke vertragingen bij de regularisatie van de rekening van de belanghebbenden.

Daarom wordt voorgesteld een bijkomende tekst aan de samengeordende wetten toe te voegen, krachtens welke het verschuldigde pensioen volledig in België zal kunnen uitbetaald worden, onder voorbehoud van rechtstreekse recuperatie door de belanghebbende Kas van het bedrag van de tussenkomst van de buitenlandse Staat.

R. HICGUET.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Le deuxième alinéa de l'article 40, § 1^{er}, B des lois coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946, relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, est remplacé par la disposition suivante :

« Il en est de même des versements effectués par les salariés, en cette dernière qualité, dans le cadre de la législation d'un pays ayant conclu une convention d'assimilation avec la Belgique. Cette disposition est également d'application pour les veuves de ces salariés, en vue de l'obtention de la majoration de rente de veuve et du complément de pension de survie. »

Art. 2.

Le deuxième alinéa de l'article 28 des lois coordonnées précitées est remplacé par la disposition suivante :

WETSVoorstel

Eerste artikel.

Het tweede lid van artikel 40, § 1, B, van de wetten samengeordend door het Regentsbesluit van 12 September 1946 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Komen eveneens in aanmerking, de storting van de loontrekkenden, als zodanig, overeenkomstig de wetgeving van een land dat met België een overeenkomst tot gelijkstelling heeft gesloten. Die bepaling is eveneens van toepassing voor de weduwen van die loontrekkenden met het oog op het bekomen van de weduwenrentetoeslag en van het aanvullend ouderdomspensioen. »

Art. 2.

Het tweede lid van artikel 28 van de hogervermelde samengeordende wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Toutefois, en ce qui concerne les personnes jouissant d'une pension de vieillesse dans le cadre de la législation d'un pays ayant conclu une convention d'assimilation avec la Belgique, le montant de l'intervention de l'Etat étranger dans la constitution de la dite pension est déduit du taux de la majoration ou remboursé à la Caisse Nationale des Majorations de Rentes de Vieillesse et de Veuve et des Allocations d'Orphelins lorsque cette dernière a liquidé aux travailleurs intéressés la majoration sans déduction du montant de l'intervention de l'Etat étranger. Il en est de même en ce qui concerne le complément de pension de vieillesse ou de survie. »

Art. 3.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} octobre 1950.

27 juin 1950.

« Nochtans, wat betreft de personen die een ouderdomspensioen genieten, krachtens de wetgeving van een land, dat met België een verdrag tot gelijkstelling heeft gesloten, wordt het bedrag der tegemoetkoming van de buitenlandse Staat in het vestigen van bedoeld pensioen afgetrokken van het bedrag van de toeslag of terugbetaald aan de Nationale Kas voor Ouderdoms-, Weduwenrentetoeslagen en Wezentoelagen », wanneer laatstgenoemde aan de belanghebbende arbeiders de toeslag heeft uitbetaald zonder aftrek van het bedrag van de tussenkomst van de buitenlandse Staat. Hetzelfde geldt in zake het aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen. »

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 October 1950.

27 Juni 1950.

R. HICGUET,
R. DIEUDONNE,
A. VAN ACKER,
E. LEBURTON,
A. SPINOY,
G. JUSTE.
